

Table of Contents

Điều này hiển nhiên phải là như thế, khi phần lớn năng lượng và thần lực cấu thành con người và tạo ra hoàn cảnh của y được đưa vào mối quan hệ với nhau. Trong thực tế, mỗi người giống như một xoáy nước nhỏ trong đại dương Hiện Tôn vĩ đại mà y sống và hoạt động trong đó—không ngừng chuyển động cho đến lúc mà linh hồn “làm mờ khối nước” (hay các thần lực) và Thiên Thần Bản Lai Diện Mục giáng vào xoáy nước. Bấy giờ, tất cả trở nên tĩnh mịch. Khối nước bị khuấy động bởi nhịp điệu của sự sống, rồi sau đó bị khuấy động dữ dội do sự giáng xuống của Thiên Thần, đáp ứng với năng lực chữa trị của Thiên Thần, và được biến đổi “thành một cái ao yên tĩnh mà những người không quan trọng có thể đi vào và tìm thấy sự chữa trị mà họ cần”. *Cổ Luận* nói như thế.

This must obviously be so when the vast number of energies and forces which constitute man's being and form his environment are brought into relation with each other. Every human being is, in reality, like a miniature whirlpool in that great ocean of Being in which he lives and moves—ceaselessly in motion until such time as the soul “breathes upon the waters” (or forces) and the Angel of the Presence descends into the whirlpool. Then all becomes still. The waters stirred by the rhythm of life, and later stirred violently by the descent of the Angel, respond to the Angel's healing power and are changed “into a quiet pool into which the little ones can enter and find the healing which they need.” So says the *Old Commentary*.

Các Bí Huyệt Và Hệ Thống Tuyến

The Centres and the Glandular System

Do đó, sẽ hiển nhiên đối với bạn là bệnh tật (khi không có một khởi nguyên từ tập thể, hay kết quả của nghiệp quả hành tinh, hay được dựa trên tai nạn) có nguồn gốc trong sự hoạt động hoặc không hoạt động của các bí huyệt. Đây là một phát biểu về một chân lý căn bản, được đưa ra theo cách đơn giản nhất. Như các bạn biết, các bí huyệt chi phối hệ thống nội tiết, rồi đến phiên nó, hệ thống này kiểm soát bảy vùng chính yếu trên thể xác và chịu trách nhiệm cho việc hoạt động chính xác của toàn cơ thể, tạo ra các hiệu quả về sinh lý lẫn tâm lý.

It will therefore be apparent to you that disease (when not of a group origin, or the result of planetary karma or based on accident) takes its rise in the activity or the non-activity of the centres. This is a statement of a basic truth, given in the simplest manner. The centres, as you know, govern the endocrine system which, in its turn, controls the seven major areas of the physical body and is responsible for the correct functioning of the entire organism, producing both physiological and psychological effects.

Tầm quan trọng của hệ thống tuyến này không thể được đánh giá quá cao. Đó là một bản sao thu nhỏ của cấu tạo thất phân của vũ trụ, và là trung gian biểu lộ và là khí cụ tiếp xúc cho các thần lực của bảy cung, bảy Tinh Quân trước Thiên Tòa. Y học và các phương pháp chữa trị của nền văn minh tương lai sẽ được xây dựng chung quanh chân lý chưa được nhận thức vào lúc này.

The importance of this glandular system cannot be overestimated. It is a replica in miniature of the septenary constitution of the universe and the medium of expression and the instrument of contact for the seven ray forces, the seven Spirits before the Throne of God. Around this at present unrecognised truth the medicine and the healing methods of the future civilisation will be built.

Các tuyến tạo thành một hệ thống liên kết lớn trong cơ thể; chúng đưa mọi phần của thể xác vào mối quan hệ với nhau; chúng cũng liên kết con người với

The glands constitute a great relating system in the body; they bring all parts of the physical vehicle into relation with each other; they also relate the man to the etheric